

Publicerad 2011-02-17 21:36 av L Patrik W Johansson

nyöversättning 2011 (i tidigare översättningar kallad "En Förlorad Värld" från originalet Paradise Lost 1667) Illustrationer av Gustave Dore

Förlorat Paradis: BOK IV:XXXI (J.Milton)

~*~

Hyllad vare den äktenskapliga Kärlek, den mystiska Lag, sann källa [750]

Till människans avkomma, lämplig allena,

Uti Paradis av allt det annars gemensamma.

Gen' den otrognas lust det bortdr'vs ifrån människan

Ibland kreaturens hjordar att ströva, utav dig

Grundat i Förnuftet, Lojalt, Rättvist, och Rent, [755]

Relationer dyra, och all den Generositet

Hos Fader, Son, och Broder först i förtrogenhet.

Fjärran vore det, att jag skulle skriva om synd eller klander,

Eller tro dig opassande för den heligaste platsen,

Perpetuella Källa utav Husligt behag, [760]

Vars bädd är obesudl'd och av renligh't uttalad,

Nu, som förr, såsom Helgon och Patriarker bruk'de.

Här Kärleken medelst sina gyldene pilar anbefangar, här ljuset

Han med sin Lanterna den konstanta, och med lila vingar vajande,

Här regera och frodas; icke uti de köpta leenden [765]

Utav Skökor, kärlekslösa, glädjelösa, utan ömhet,

Flyktiga åtnjutanden, ej heller uti Kärlekens Hov

Dansens deltagare, lättfärdighetens Mask, Midnattsbal,

Eller Serenad, vilken en utsvult'n Älskare sjunga

Till sin stolta fagermö, bäst besvarad medelst ringaktning. [770]

Dessa vyssandes utav Näktergalar som sov omfamnandes,

Och uppå deras nakna lemmar det blomsterrika taket

Överöste Rosor, vilka Morgonen återst'llde. Så sov vidare

Välsignade par; och O ändock lyckligast om ni ej söker

Lyckligare tillstånd, och veta att ej mer behöva att veta. [775]

John Milton 1667

LPWJ svensk version 17/02/11

Texten är utskriven från Poeter.se

Författaren L Patrik W Johansson med Poeter.se id #26710 innehar upphovsrätten